

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BÜYÜK BRİTANYA VE KUZAY İRLANDA BİRLEŞİK KRALLIĞI HÜKÜMETİ ARASINDA ULUSLARARASI KARAYOLU NAKLİYATINA İLİŞKİN ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti iki ülke arasında ve ülkeleri üzerinden yapılan yolcu ve eşya nakliyatını, millî mevzuatları çerçevesinde, kolaylaştırmak ve düzenlemek arzusu ile, aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

İşbu anlaşma hükümleri, âkit taraflardan birinin taşımacılarının sahip olduğu ve işlettiği ve kendi ülkelerine tescil edilmiş taşıtlar vasıtasıyla Türkiye Cumhuriyeti üzerinde herhangi bir nokta ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı üzerinde herhangi bir nokta arasında veya bu ülkeler üzerinden yapılan uluslararası yolcu ve eşya taşımalarına uygulanır.

TARİFLER

MADDE 2

Bu anlaşma uyarınca,

a) "Taşımacı" deyimi, Türkiye'de veya Birleşik Krallık'ta millî kanun ve mevzuata göre, ücret karşılığı veya kendi hesabına, karayoluyla uluslararası yolcu ve eşya taşımaya yetkili kılınmış gerçek veya tüzel kişileri ifade eder.

b) "Taşıt" deyimi:

i) Yolcu veya eşya taşımak veya yolcu veya eşya taşımak için taşıtları çekmek üzere imal edilmiş ve kendi gücü ile hareket eden karayolu taşıtlarını,

ii) (i) paragrafında belirlenen taşıtlar ile yolcu ve eşya taşımak amacıyla yapılmış römork veya yarı römorklardan oluşan taşıt kombinasyonlarını, ifade eder.

c) "Düzenli servis" deyimi, önceden saptanmış zaman ve ücret tarifesine göre belirli bir güzergâhta iki âkit taraf ülkesi arasında yolcuların taşınmasını ifade eder.

d) "Düzenli transit servis" deyimi, bir âkit taraf ülkesinde başlayan, diğer âkit taraf ülkesinde yolcu indirmeden ve bindirmeden üçüncü bir devlet ülkesinde sona eren bir servisi ifade eder.

e) Müracaatların yapılış şekli, yetkili makamlar ve düzenli servis, düzenli transit servis ve boş seyahatle ilgili diğer hususlar bir Protokol'la düzenlenir.

MADDE 5

İki ülkeden birinin tabiyetinde olan taşımacılar 2 nci maddenin (e) ve (f) fıkralarında belirtilen taşımaları için izne tâbi tutulmayacaklardır.

MADDE 6

Yolcu taşımaya uygulanacak ücret tarifelerinin esasları tarafların yetkili makamlarınca saptanacaktır.

EŞYA TAŞIMASI

MADDE 7

(a) Taraf ülkelerden birine tescil edilmiş olup tarafların ülkeleri arasında eşya nakliyatı için kullanılan taşıtlar veya 2 nci maddenin (b) ii fıkrasında belirtilen kombinasyonlar giriş-çıkış için kontenjan rejimine tâbi değildir, sadece izne ihtiyaç vardır.

(b) Taraf ülkelerden birine tescil edilmiş olup diğer taraf ülkesi üzerinden transit nakliyatı için kullanılan taşıtlar ve 2 nci maddenin (b) ii fıkrasında belirtilen kombinasyonlar izne ve kota sistemine tâbidir.

(c) Yıllık kotalar, işbu anlaşmanın 19 uncu maddesinde öngörülen karma komisyon tarafından veya tarafların yetkili makamları arasında yazışma ile saptanacaktır.

(d) Kota dışında yapılabilecek taşıma işlemleri bir Protokol ile saptanacaktır.

MADDE 8

(a) İzin belgeleri yetkili makamlarca müştereken mutabık kalınan maddelere göre iki dilde basılacaktır.

(b) İzin belgeleri her tarafın taşımacılarına o tarafın yetkili makamınca verilecektir. Her belge (transit dahil olmak üzere giriş ve çıkış) bir seyahat için geçerli olacaktır.

(c) İzin belgeleri verilen taşıtta bulundurulacak ve taraf ülkelerde yetkili herhangi bir kişinin talebi üzerine gösterilecektir.

(d) İzin belgeleri taşıyıcılar arasında değiştirilemez.

(e) Her yıl Kasım ayında, yetkili makamlar yeterli miktarda boş belgeyi ücretsiz olarak teati edeceklerdir.

MADDE 9

(a) Taraflardan birine kayıtlı bir taşıt, kayıtlı olduğu ülke-üzerinden normal trafik güzergâhı olarak geçilmesi koşuluyla, diğer taraf ülkesi ile üçüncü ülke arasında eşya taşıyabilir.

(b) Taraflardan birinin taşıtlarının, (a) paragrafı koşulunu yerine getirerek, diğer taraf ülkesinden alarak eşya taşıyabileceği üçüncü ülkeler bir Protokol'le saptanacaktır. .

MADDE 10

(a) Taraflardan birine kayıtlı taşıtlar, diğer tarafa taşıma yapmışsa kendi ülkesine veya 9 uncu maddedeki koşullara uygun olarak üçüncü ülkeye yük taşıyabilir.

(b) Taraflardan birine tescilli boş bir taşıtın, kayıtlı olduğu ülkeye veya 9 uncu maddedeki koşullarla üçüncü ülkeye eşya yüklemek üzere diğer taraf ülkesine girişi özel izne tâbidir.

MADDE 11

Bu anlaşma hükümlerine göre yapılacak uluslararası taşımalar 15 Ocak 1959'da Cenevre'de imzalanan TIR karnesi himayesinde eşyanın uluslararası taşınması sözleşmesi hükümlerine veya diğer ilgili uluslararası anlaşma veya sözleşmelere veya ulusal mevzuata tâbidir.

MALİ HÜKÜMLER

MADDE 12

(a) Taraflardan birine tescilli olan ve iki ülke arasında eşya taşımak için kullanılan, römork ve yarı römorklarda dahil olmak üzere boş veya dolu karayolu taşıtları, vasıtalara malik olma veya taşıma işleminde kullanmaya ilişkin hiçbir vergi, resim, harç ve ücrete tâbi değildir.

(b) Tarafların taşımacıları römork ve yarı römorklar da dahil olmak üzere boş veya dolu karayolu taşıtlarının diğer taraf ülkesinden transit geçişleri için bu ülkenin ulusal mevzuatında öngörülen vergi, resim, harç ve ücretleri ödeyeceklerdir.

MADDE 13

İşbu anlaşma hükümlerinden doğan ödemeler konvertibl dövizle yapılacaktır.

GENEL HÜKÜMLER

MADDE 14

Taşıtların standart depolarındaki akaryakıt, gümrük vergisi ile diğer vergi ve resimlerden muafir. Standart akaryakıt deposu, taşıt imalatçısınınca yapılmış olan depodur.

MADDE 15

Taşımacılar ve taşıtlarının personeli, işbu anlaşma hükümlerine ve diğer taraf ülkesinde bulunduğu sırada, o ülkede yürürlükte bulunan karayolu nakliyatına ve trafiğine ilişkin ulusal kanun ve yönetmeliklere uymak zorundadırlar.

MADDE 16

(a) Taşıtların ağırlık ve boyutları veya yükü diğer taraf ülkesinde izin verilen sınırları aştığı takdirde taşıtın, bu taraf yetkili makamıncı verilmiş özel bir izni haiz olması gereklidir.

(b) Söz konusu izin, taşıtı belirli bir güzergâh üzerinde seyahat etmekle sınırladığı takdirde, taşıma işlemi yalnız bu güzergâh üzerinde yapılabilir.

SİGORTA

MADDE 17

İşbu anlaşma gereğince yapılacak taşıma işlemleri

(a) Üçüncü şahıslara verilecek zararlara karşı taşıtın sigortalanması konusunda taşımanın yapıldığı ülkede yürürlükte olan mevzuata;

(b) Taşınan yolcuların ve eşyaların sigortası konusunda, taşıtın kayıtlı olduğu ülkede yürürlükte olan mevzuata; uymak zorundadır.

MADDE 18

İşbu anlaşmada belirlenmemiş tüm diğer konularda her tarafın iç mevzuatı uygulanır.

MADDE 19

(a) Anlaşmanın uygulanmasından doğabilecek sorunların çözümlenmesi amacıyla, tarafların temsilcilerinden oluşacak bir Karma Komisyon kurulacaktır.

Bu komisyon, işbu anlaşmanın çeşitli maddelerinin kendisine verdiği sorumlulukları da yüklenecektir.

(b) Taraflardan birinin, Karma Komisyon toplantısında görüşülmesini istediği sorunlar bu tarafça diğer tarafa en az bir ay önce bildirilecektir.

(c) Taraflardan birinin talebi üzerine, Karma Komisyon yılda bir kez ve sırasıyla Türkiye ve Birleşik Krallık'ta toplanacaktır.

MADDE 20

(a) İşbu anlaşma hükümleri geçici olarak imza tarihinden itibaren uygulanacaktır. Tarafların kendi yasal formalitelerini tamamladığını belirten son bildiri tarihinde kati olarak yürürlüğe girecektir.

(b) İşbu anlaşma kati yürürlüğe giriş tarihinden itibaren bir yıl süreyle geçerli olacak ve tarafların biri tarafından, geçerliliğinin sona ermesinden en az üç ay önceden yazılı olarak feshedilmedikçe, yıldıan yıla kendiliğinden yenilenecektir.

Ankara'da, 9 Eylül 1977 tarihinde her iki nüsha da eşit şekilde geçerli olmak üzere, iki orijinal İngilizce nüsha halinde yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti

Hükümeti adına

Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda

Birleşik Krallığı

Hükümeti adına